

Dr Ilona Kromp

1. *Uzyskane stopnie i tytuły naukowe:*
Doktor nauk humanistycznych
2. *Specjalność naukowa:*
językoznawstwo
3. *Zainteresowania badawcze:*
onomastyka literacka
deonomastyka
translatolyka
4. *Prowadzone przedmioty:*
gramatyka opisowa języka niemieckiego
wybrane zagadnienia z językoznawstwa ogólnego i porównawczego
tłumaczenie tekstów użytkowych i literackich
5. *Liczba wypromowanych licencjatów, magistrów, doktorów:*
Magistrów: 14
6. *Publikacje naukowe:*

Monografia

Eigennamen in der deutschen und polnischen Kinderliteratur unter textlinguistischem und translatorischem Aspekt,
Frankfurt a. M. [i in.]: Peter Lang. 2008

Publikacja o charakterze dydaktycznym (praca zbiorowa)

Deutschland in allen Facetten, Kromp, Ilona, Białecki, Adam, Bielsko-Biała: Park Edukacja. 2012.

Artykuły

Zu Eigennamen in deutschen und polnischen Sprichwörtern. W: *Glottodidactica XXVI*. Pod red. I. Prokop. Poznań 1998, str. 89-100.

Personennamen in der deutschen und polnischen Kinderliteratur. W: *Textlinguistik und Pragmatik*. Pod red. Z. Berdychowska, A. Dębski, M. Heinemann. Kraków 1999, str. 81-87.

Probleme der Wiedergabe von Personennamen am Beispiel deutscher und polnischer Literatur für junge Leser. W: *Linguistische und didaktische Probleme der Translatork.* Pod red. Ch. Schatte. Słubice 2001, str. 113-123.

Strategie przekładu tytułów utworów literackich. W: *Język trzeciego tysiąclecia II. Polszczyzna a języki obce: przekład i dydaktyka.* Pod red. W. Chłopicki. Kraków 2002, str. 143-148.

Zur Wiedergabe der Titel polnischer Romane im Deutschen. W: *Literatur und Linguistik.* Pod red. Z. Mielczarek, Z. Weigt. Częstochowa 2003, str. 129-137.

Nazwy własne jako element kultury źródłowej w wybranych polskich powieściach dla młodzieży oraz ich przekład na język niemiecki. W: *Studia Językoznawcze Wszechnicy Mazurskiej.* Pod red. K. Hejwowski. Olecko 2005, str. 105-112.

Uwagi o użyciu literackich nazw własnych w wybranych niemieckich i polskich powieściach dla młodzieży oraz ich przekładzie. W: *Język trzeciego tysiąclecia III. Konteksty przekładowe.* Pod red. M. Piotrowska. Kraków 2005, str. 61-68.

Eigennamen als Kulturelemente in ausgewählten polnischen Jugendromanen und ihre Wiedergabe ins Deutsche. W: *Erinnerte Zeit. Festschrift für Lothar Pikulik zum 70. Geburtstag.* Pod red. Z. Mielczarek, G. Kowal. Częstochowa 2006, str. 283-291.

Zur Wiedergabe ausgewählter Kulturelemente in deutschen Übersetzungen polnischer Jugendliteratur. W: *Studia Linguistica XXVIII.* Pod red. A. Tworek. Wrocław 2009, str. 81-88.

Wybrane elementy kultury w polskich powieściach dla młodzieży oraz ich przekład na język niemiecki. W: *Tłumacz wobec problemów kulturowych.* Pod red. M. Piotrowska. Kraków 2010, str. 283-289.

Zu morphosyntaktischen Signalen appellativischer Verwendung von Personennamen im Deutschen und im Polnischen. W: *Grammatik und Kommunikation: Ideen – Defizite – Deskription.* Pod red. E. Błachut, A. Gołębiowski, A. Tworek. Dresden, Wrocław 2011, str. 143-149.

Lolitki, polski Obama, współcześni Don Kichoci, zhamleciały wyrobnik, sfofygowana dyplomacja – o metaforycznym użyciu osobowych nazw własnych w tekstach prasowych. W: *Słownictwo specjalistyczne i specjalne w komunikacji. Język a komunikacja 33.* Pod red. M. Jodłowiec, A. Tereszkiwicz. Kraków 2013, str. 83-90.

Recenzje

R. Lipczuk, Z. Bilut-Homplewicz, A. Kątny (1995): *Niemiecko-polski słownik tautonimów.* Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa.

w: *Języki Obce w Szkole*, 4/1997, str. 382-383. (Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, Warszawa)

Karl-Ernst Sommerfeld, Herbert Schreiber (1996): *Wörterbuch der Valenz etymologisch verwandter Wörter. Verben, Adjektive, Substantive.* Niemeyer Verlag, Tübingen.

w: *Linguistica Silesiana* 18/1997, str. 173-176. (ed. Kazimierz Polański, Wydawnictwo Energeia)

Klaas Willems (1996): *Eigennamen und Bedeutung. Ein Beitrag zur Theorie des nomen proprium.* Universitätsverlag C. Winter, Heidelberg.

w: *Linguistica Silesiana* 19/1998, str. 162-163. (ed. Kazimierz Polański, Wydawnictwo Energeia)

Andrzej Kątny (Hrsg.) (2001): *Języki fachowe, problemy dydaktyki i translacji.* Wszechnica Mazurska, Olecko.

w: *Beiträge zur Linguistik und Literaturwissenschaft.* Bydgoszcz 2003, str. 145-148. (ed. Lech Zieliński)

Małgorzata Płomińska (2003): *Farben und Sprache*. Frankfurt am Main u.a.: Peter Lang Verlag 2003, 208 S. (= Danziger Beiträge zur Germanistik, Bd. 7)

w: *Linguistica Silesiana* 25. Katowice 2004, str. 173-175. (ed. Kazimierz Polański)

Marta Turska (2009), *Internationalismen in der Fachsprache der Gastronomie und Kochkunst im fünfsprachigen Vergleich*. Danziger Beiträge zur Germanistik, Band 28., Hg. A. Kałny, Peter Lang, Frankfurt am Main 2009, 239 S.

w: *Lingwistyka stosowana*, tom 2., Warszawa 2010, str. 303-306. (ed. Sambor Grucza)

R. Lipczuk, D. Misiek, J. Schiewe, W. Westphal (Hrsg.): *Systemlinguistik. Theorien – Texte – Fallstudien*. Verlag Dr. Kovac, Hamburg 2010, 351 S.

w: *Linguistica Silesiana* 32. Katowice 2011, str. 310-316. (ed. Rafał Molencki)